

Факультет иностранных языков
Специальность «Перевод и переводоведение»
немецкий язык
Дополнительное вступительное испытание
Письменная часть

1. Ответьте на вопросы, поставленные в письме друга. Задайте 3 вопроса по обозначенной в письме теме. Объем письменного ответа должен составлять 180–200 слов.

Ihre Brieffreundin Melanie aus Jena schreibt:

„Hallo! Wie geht es Dir? Entschuldige bitte, dass ich Dir ziemlich selten schreibe. Ich habe einen neuen Freund! Er heißt Tom und ist Student im ersten Studienjahr. Er ist ganz nett! Wir verbringen die Zeit gern zusammen, gehen spazieren oder ins Kino, sprechen über dies und das. Aber in den letzten Wochen hat er wenig Zeit für mich. Er treibt viel Sport, sagt, er will an einem Wettbewerb im Laufen teilnehmen. Was soll ich jetzt tun? Mit ihm zusammen im Stadion laufen? Ich finde es total langweilig. Oder soll ich ihn bitten, Sport aufzugeben? Oder soll ich einen neuen Freund finden? Ich habe keine Idee. Vielleicht hast du eine? ...“

Schreiben Sie einen Brief, in dem Sie:

- 1) Melanies Fragen beantworten;
- 2) 3 Fragen zum Thema „Freundschaft“ formulieren.

2. A. Поставьте слово в соответствующую грамматическую форму и внесите её в таблицу 1.

Der ... (1. zerstreut) Ingenieur

Der Flugzeugingenieur Schmidt war ein ... (2. begeistert) Flieger. Einmal hatte er sehr gern die Einladung eines Kommandeurs der Luftstreitkräfte ... (3. annehmen), sich einmal einen Seeflughafen ... (4. ansehen). Ein Auto brachte ihn zum Seeflughafen. Dort zeigte ihm der Kommandeur die Flugzeughallen und den neuen Typ eines Seeflugzeugs.

Der Ingenieur fragte den Kommandeur, ob er diese Maschine einmal selbst fliegen ... (5. dürfen). Der Kommandeur war einverstanden. Der Ingenieur setzte sich an ... (6. das Steuer), und sie starteten. Schmidt war begeistert von dem neuen Flugzeugtyp. Nach mehreren Rundflügen über der Stadt setzte er zur Landung an. Als der Kommandeur sah, dass Schmidt mit dem Flugzeug zum Landflugplatz steuerte, sagte er schnell: „Gestatten Sie, es ist wohl besser, wenn wir mit ... (7. dieses Flugzeug) auf dem Wasser landen!“

Der Ingenieur erschrak. „Donnerwetter!“ erwiderte er. „Ich hatte ganz ... (8. vergessen), dass ich in einem Seeflugzeug sitze.“ Dann steuerte er die Maschine zum Seeflughafen und machte auf dem Wasser eine tadellose Landung. Danach gab er dem Kommandeur die Hand und sagte: „Ich danke ... (9. Sie), dass Sie mich rechtzeitig gewarnt haben. Sie haben ein Unglück verhindert“.

Nach diesen Worten öffnete er die Tür und ... (10. aussteigen) – ins Wasser.

Таблица 1

1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Б. Выберите соответствующую лексическую единицу из трёх предложенных и внесите её в таблицу 2.

Einmal kam eine amerikanische Fußballmannschaft ... (1/ a. in, b. nach, c. zu) Marseille. Am Abend sollte im größten Stadion ein Fußballspiel ... (2/ a. stattfinden, b. spielen, c. organisieren). Es war Sommer, das Wetter war schön, es war sehr heiß. Zwei Fußballspieler ... (3/ a. erfuhren, b. beschlossen, c. wollten), baden zu gehen. Das Meer war blaugrün. Ein leichter Wind wehte von der See. Auf dem Wasser sah man viele Boote. Die Fußballspieler ... (4/ a. schwammen, b. trafen, c. nahmen) auch ein Boot. Sie fuhren auf das offene Meer hinaus. Die Zeit ... (5/ a. verging, b. flog, c. verschwand) sehr schnell. Plötzlich sah einer auf die Uhr. Es war halb sechs, und um sechs sollte das Fußballspiel beginnen. Schnell fuhren sie zurück, kleideten sich an und liefen zu einem Taxi. Sie ... (6/ a. saßen, b. stiegen ein, c. fuhren). Der Chauffeur sagte: „Wohin?“ Aber wie ... (7/ a. sollten, b. möchten, c. durften) sie es ihm erklären? Sie sprachen nur Englisch. Da begann einer zu pfeifen, der andere zu ... (8/ a. laufen, b. spielen, c. schreien), der erste stieß den zweiten, und der zweite gab dem Chauffeur einen Stoß. Der Chauffeur sah die beiden ... (9/ a. Franzosen, b. Ausländer, c. Kollegen) erstaunt an. Dann nickte er mit dem Kopf: „Schon gut, ich verstehe alles.“ Die Fußballspieler riefen erfreut: „Aber schneller, schneller!“ und machten wieder verschiedene Zeichen. ... (10/ a. Nach, b. Durch, c. In) zehn Minuten hielt das Auto vor einer Irrenanstalt.

Die Irrenanstalt – сумасшедший дом.

Таблица 2

1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

3. Переведите предложения с русского языка на немецкий.

У меня большая семья. У меня есть братья и сестра. Моя сестра Амалия старше меня, ей 30 лет. Она врач. Она всегда об этом мечтала. Она гордится тем, что помогает больным людям. Эта хорошая профессия нелегка. Так как работа начинается рано, Амалия всегда встает в половину шестого. После того как она умоется, позавтракает, оденется, она едет на метро на работу.

Амалия знает, что врач должен постоянно расширять кругозор и совершенствовать свои знания. Поэтому вечерами она много читает. На ее рабочем столе, который стоит у окна, всегда лежит много интересных книг.

Я хочу Вам рассказать, что Амалия замужем. Она познакомилась со своим мужем два года назад, когда ходила на день рождения к подруге. Ее муж талантливый программист. Хотя у него мало свободного времени, у него есть хобби. Он интересуется иностранными языками. Он хорошо говорит по-испански. Когда он ездит в Испанию, ему не нужен переводчик. У него есть возможность посещать красивые города, осматривать знаменитые достопримечательности. Конечно, очень интересно много путешествовать.

Что касается меня, то я еще не знаю, кем хочу стать. Наш учитель говорит: «Чтобы правильно выбрать профессию, много читай, говори с родителями. Ты должна думать о своем будущем!»